

DFUE-Warenbegleitschein			Sendungs-Nr.: 45606		17.07.18 11:00	
					Blatt Nr. 1 / 1	
Lieferant -Werk: 001		Empfänger -Werk Kunde: 100		Ablagestelle: 14248		
-Nr: 91024029		-Nummer:		Lagerort:		
DGH Heidenau GmbH & Co. KG		Workx S.r.l.s.		Verbrauchsstelle:		
				Versandart: 01		
Müglitztalstr. 43		Via dei Gerani, 5 - 7 - 9		Frachtführer: Schweitzer Sped		
01809 Dohna		I - 70026 Modugno (BA)		- Nummer:		
Sendungsgewicht Brutto: 0006839						
LS-Nr.	Sachnummer Kunde		Menge ME	V/G Bezeichnung der Lieferung		Bestell-Nr.
-Datum	Sachnummer Lieferant			Zusatzdaten Lieferant		
-Pos.	Packmittel	-Menge	-Nummer Kunde	Füllmenge	-Nummer Lieferant	Konsignation
	Charge:					
	Text:					
170074	2500332190		570	ST	Clutch Housing	550003451401
17.07.18	7176/5					
001	Packmittel	19	TBA501494	30		
		19	TBA501541	0		
		95	TBA501541	6		
 						
Eintreff.: 20.07.18						Ende
WE:		Warenprüfung:		Güteprüfung:		

1) Versender / Lieferant

2) Lieferanten-Nr. **91024029**

3) Speditionsauftrag-Nr.: _____

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**

5) Beladestelle

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**8) Sendungsnummer: **45606**

11) Empfänger

12) Kunden-Nr.

Getrag S.p.A.**Via dei Ciclamini 4****I-70026 Modugno(Bari)**

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur

SPEDITIONS-AUFTRAG6) Datum **17.07.2018**

7) Relationsauftrag

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr.

Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
D-71634 LudwigsburgTelefon **07141/2451-0**

Telefax

13) Bordero- / Ladeliste-Nr.

14) Anliefer- / Abladestelle

15) Versendervermerk für den Versandspediteur

Workx S.r.l.s.**Via dei Gerani, 5 - 7 - 9****I - 70026 Modugno (BA)**

16) Eintreff-Datum:

17) Eintreff-Zeit:

100/14248

18) Zeichen und Nr./ Lieferschei-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittel- gewicht kg	24) Brutto- gewicht kg
170074	19	TBA501494+114xTBA501541		570 Clutch Housing	1314.80	6839.24
170079	1	SVP laut LS 1235&1268		27 Clutch Housing		261.68
170080	20	SVP laut LS 1235&1268		600 Clutch Housing		7200.00

25) Summe 40

26) Rauminhalt cdm/Lademeter

Summen: 27)

28)

14300.92

29) Gefahrgutklassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur
EXW32) Warenwert SLVS
Verbotskunde33) Transportversicherung vom
Spediteur zu decken mit

34) Versender-Nachnahme

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

38) Transportmittel-Nr.

39) LKW-Code

PZ 099NP

40) Versandart

41) Abrechnungs-Schlüssel

Ladungssicherheit hergestellt

durch:

- ☐ Klemmbrett
☐ Klemmbalken
☐ Zurgurte _____ Anzahl
☐ Anti Rutschmatte
☐ Formschluss
☐ sonstiges: _____

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.

Ladungssicherheit geprüft:

43) Übernahmebestätigung des Fahrers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen

17.07.2018

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Firmenstempel/Unterschrift

Unterschrift Verlader

45) Es gelten die allgemeinen Spediteurbedingungen (ADSp)

44) Die Sendung enthält:

davon getauscht:

46)

**Für Waren
-empfänger**

Euro-Flach-Pal. (FP)

Euro-Flach-Pal. (FP)

Les Parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubri-

21+22

einschließlich y compris et

1-15

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

10038 (280.70.1) 05.2009 ADR 2009

1 Absender (Name, Anschrift, Land) (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstr. 43 01809 Dohna				INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL CMR SA-Nr.40867 Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).			
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinaire (nom, adresse, pays) Getra S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D-71634 Ludwigsburg			
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour livraison de la marchandise Modugno(Bari) Italia				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH + Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg-Tammerfeld			
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Dohna Deutschland 17.07.2018				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des Transporteurs			
5 Beigefugte Dokumente Documents annexes Lieferschein-Nr. 170074, 170079, 170080							
6 Kennzeichen u. Nummern Margues et numeros 2500332190 2500332190 2500332190		7 Anzahl der Packstücke Nombre des Colis 19	8 Art der Verpackung Mode d'emballage TBA501494+114xTBA501	9 Offiz. Benennung i. g. Beförderung Designation officielle de transport 1 SVP laut LS 1235&1268 20 SVP laut LS 1235&1268	10 Stabskennnummer No. Statistique	11 Bruttogewicht in kg Poids brut. Kg 6.839,24 261,68 7.200,00	12 Umlang in m³ Cubage m³
UN-Nummer Numero UN UN		Ben. s. Nr. 9 Nom. Voit N°9	Gefahrzettelnummer Nr. Numero d'etiquette	Verp.-Gruppe Groupe d'emballage	Tunnelbeschränkungscode Code de restriction en tunnels	19 zu zahlen von: A payer par: Fracht Prix de transport Ermäßigungen Réductions	
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanieres et autres) particulieres						20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulieres	
14 Rückerstattung Remboursement						21 Ausgefertigt in Etablie a Dohna am le 17.07.2018	
15 Frachtzahlungsanweisung Prescription d'affranchissement EXW						22 Gut empfangen Reception des marchandises am Date	
23 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstraße 43 01809 Dohna/Bresden						24 Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire) Mieczysław Kęsy ul. Powstańców Wlkp. 3A/5, 64-420 Kwidz tel. +48667933226 NIP: 595 143 65 67	
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen						26 Vertragspartner des Frachtführers Bestätigung des Empfängers / Datum / Unterschrift Bestätigung des Fahrers / Datum / Unterschrift	
27 Amtliches Kennzeichen Kfz PZ 099NP Anhängern						28 Benutzte Gen.-Nr. ☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT	

Bei gefährlichen Gütern ist in der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: UN-Nummer, Gefahrzeitelnummer, Verpackungsgruppe und Tunnelbeschränkungscode. Güter der Klasse 1 und 7, siehe Sonderdokumentation Absatz 5.4.1.1. ADR • En cas de Marchandises dangereuses indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en tunnels. Marchandises des classes 1 et 7, voir demande spéciale dans ADR, Chapitre 5.4.1.1.

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
Remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

1 - 15. einschließlich

21+22

Die mit fett gedruckten Linien müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

1. Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG GETRAG S.p.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY		Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Dieser Beförderungsauftrag liegt trotz einer gegenseitigen Abmachung der Bestimmung des Ursprungslandes über den Beförderungsvertrag im Internationalen Straßenverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).					
2. Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitztalstraße 43 D-01809 DÖHNA GERMANY		16. Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER					
3. Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date		17. Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successif (nom, adresse, pays)					
4. Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date		18. Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with its signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3					
5. Begleitede Dokumente SHPMT. REF. NO. Delivery-Note: 1235							
6. Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros	7. Anz. der Packst. Nombre des colis	8. Art der Verpackung Mode d'emballage	9. Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise	10. Statist. Nr. No statistique	11. Bruttogew. l. kg Poids brut, kg	12. Umfang Umfang	
part. nbr. 2500666701 (2500332190), 270 pcs, for impregnation, 9000					3150 Kg		
Klasse Classe	Ziffer Chiffre	Buchstabe Lettre	(ADR) (ADR)				
13. Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)				19. Zuzahlen von A payer par Fracht / Prix de transport Entgelte für den Rücktransport Zwischensumme / Solde Zuschläge / Supplements Nebengebühren / Frais acc. Sonstiges / Divers Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer	Absender L'expéditeur	Währung Monnaie	Empfänger Le
14. Rückzahlung / Remboursement				20. Besondere Vereinbarungen Conventions particulières			
15. Frachtführerangabe Prescription d'affranchissement Fret / Franco Unfrei / Non-franco				DGH Group VERSAND Mueglitztalstraße 43 D-01809 DöHNA Dresden			
21. Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY				01/06/2018			
22. Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)				23. Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)			
24. Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)				25. Angaben zur Ermittlung der Tarifunterteilung mit Grenzübergängen von bis km Gleich in kg Tarifstelle Sonderabm. Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt			
26. Vertragspartner des Frachtführers ist kein Hilsgewerbe treibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs				27. Amtl. Kennzeichen Nutzlast in kg Kiz Anhänger SCDB130841.7			
Benütze Gen.-Nr.				National Bilateral EG -CEMT			

Bei gefüllten Gütern ist außer der eventuellen Bescheinigung, die der letzte Linie der Rückfracht anhängt, die Klasse des Gutes sowie gegebenenfalls der Buchstabe des Ursprungslandes anzugeben.

Die nicht gedruckten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG GETRAG S.P.A. - Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY		Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Beförderung unterliegt trotz aller gegenteiligen Abmachungen dem Beförderungsvertrag im internationalen Straßenverkehr (CMR). Ce transport est soumis nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).				
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitztalstraße 43 D-01809 DOHNA GERMANY		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER				
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur successeur (nom, adresse, pays)				
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Modugno Land/Pays Italia Datum/Date 07/06/2018		18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs. The freight forwarder as mentioned in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3				
5 Begleitende Dokumente SHPMT.REF.NO Delivery-Note: 40002119 + 1268						
6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros	7 Anzahl der Packst. Nombre des colis	8 Art der Verpackung Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise	10 Statistik-Nr. No statistique	11 Bruttogew. i. kg Poids brut, kg	12 Umfang
part n°r. 2500666701 (2500332190), 390pcs, for impregnation, 13 blis part n°r. 2500332190, 120pcs, scraps IR 2-98049, 4 blis					5950kg	
Klasse Classe	Ziffer Chiffre	Buchstabe Lettre	(ADR) (ADR)			
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)				19 Zuzahlung vom Absender A payer par l'expéditeur Fracht / Prix de transport Emballagen/Conditionnements Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais acc. Sonstiges/Divers Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer	Absender L'expéditeur	Währung Monnaie
14 Rückerstattung / Remboursement				20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières	Empfänger Le	
15 Frachtführerangabe Prescription d'affranchissement Unfrei / Non franco				DGH Group VERSAND Mueglitztalstraße 43 D-01809 Dohna		
21 Ausgefertigt in / Etabli à Modugno (BA) ITALY				24 Gut empfangen Réception des marchandises sous réserve		
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)				23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifuntergrenze mit Grenzübergängen von bis km				26 Berechnung des Beförderungsentgeltes Gehalt In kg Tarifklasse Sonderabm. Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt		
26 Vertragspartner des Frachtführers (ist - kein - Hilsgewerbe-treibender im Sinne des anzuwendenden Tarifs)						
27 Amtl. Kennzeichen Nutzlast in kg Kiz Anhängen				Summe		
Benutze Gen.-Nr.				National Bilateral EG CEMT		

Bei gültigen Gütern ist außer der obenstehenden Beschreibung auf der letzten Seite der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls die Buchstabe



Delivery from:

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Tax code: IT04886850728

TRANSPORT DOCUMENT (D.ch.)	
D.P.R. 472 del 14.08.1996 - D.P.R. 686 del 21.12.1996	
Number:	1268
Date:	07.06.2018
Material document:	9900001268
Created by:	T.DI LERNIA

Sold to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

Ship to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

XXX For impregnation				Transported by Carrier	
Position	Quantity	UM	Material code	Material description	Net weight UM
001	390	PC	2500686701	housing (2500332190)	0,000
Aspect				Note	
PALLETS				For impregnation (2500332190)	
Packages		Gross weight		Transport type	ID transport
13 PC		4,550,000 KG			Incoterms
Carrier				Date and time	Signature
SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG				07.06.2018 16:43:16	
					Carrier
					Sold to

Gedente

GETRAG S.p.A.
Via dei Cielemini 4
I-70026 MODUGNO
Partita iva: IT04886850728

Destinatario

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA
Partita iva: DE815474770

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.t.)	
D.P.R. 472 del 14.08.1995 - D.P.R. 556 del 21.12.1995	
Numero:	1235
Data:	01.06.2018
Documento materiale:	9900001235
Creato da:	T.DI LERNIA

Luogo di destinazione

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA
Partita iva: DE815474770

XXX For impregnation				Trasporto a mezzo Vettore	
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto U.M.
001	270	PZ	2500666701	housing (2500332190)	0,080
Aspetto				Nota	
PALLETS				For impregnation (2500332190)	
Colli	Peso lordo		Tipo trasporto	ID Trasporto	Incoterms
9 PZ	3.150,000 KG				
Vettore			Data e ora del ritiro		
SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG			01.06.2018 15:40:52		
			Conducente		
			Destinatario		